

REDISCOVER THE DOMINICAN REPUBLIC

Redescruba la República Dominicana

BY/POR BRET LOVE

Discovered by Christopher Columbus in 1492, the Dominican Republic has the longest historical record of any country in the Western Hemisphere, with Santo Domingo the site of the first permanent European settlement in the Americas. Sharing a border on the island of Hispaniola with Haiti, Dominican culture is a rich tapestry of Spanish, French, Taíno and African influences. From exploring archeological sites and dancing to traditional merengue music, to visiting museums and year-round baseball games, the island nation offers plenty of activities to attract more than three million tourists a year. But the Dominican Republic's greatest allure may be its natural resources, which led Columbus himself to describe this lush land as "a beautiful island paradise with high forested mountains and large river valleys."

Descubierta por Cristóbal Colón en 1492, la República Dominicana tiene el mayor récord histórico de cualquier país en el hemisferio occidental, con Santo Domingo como el primer asentamiento europeo permanente en las Américas. Compartiendo frontera en la isla La Española con Haití, la cultura de la República Dominicana es un rico tapiz de influencias española, francesa, taína y africana. Desde explorar los sitios arqueológicos y bailar al ritmo del merengue, hasta visitar museos y ver todo el año partidos de béisbol, la isla, antiguamente llamada La Española, ofrece muchas actividades que atraen a más de tres millones de turistas al año. Sin embargo, el gran atractivo de República Dominicana podría ser sus recursos naturales, lo que llevó a que el propio Colón describiera esta exuberante tierra como "una bella isla paradisíaca con altas montañas llenas de selvas y valles con grandes ríos".



Sightseeing & Attractions

Rapidly developing into a haven for ecotourism, 20 percent of the Dominican Republic's land has been set aside for preservation, including 19 national parks, six scientific reserves, 32 natural monuments, 15 natural reserves, two marine sanctuaries and nine protected parcels of islands. More than 300 species of birds, 300 species of butterflies and 33 land mammals can be found there, as well as aquatic life such as mammoth leatherback turtles, humpback whales and bottlenose dolphins. For a cultural experience, the Altos de Chavon Regional Museum of Archaeology features a collection of more than 3,000 artifacts, tracing the evolution of indigenous cultures from the preceramic era to the time of the Taíno Indians, the island's predominant civilization during the arrival of the Spanish conquerors.

Twenty percent of the Dominican
Republic's land has been set
aside for preservation.

El 20 por ciento de la tierra de
República Dominicana ha sido
reservada para la preservación.

PAISAJES Y ATRACCIONES

Tras desarrollarse rápidamente como un refugio para el ecoturismo, el 20 por ciento de la tierra de República Dominicana ha sido reservada para la preservación, donde se destacan 19 parques nacionales, seis reservas científicas, 32 monumentos naturales, 15 reservas naturales, dos santuarios marinos y nueve parcelas protegidas de islas. Más de 300 especies de pájaros, 300 especies de mariposas y 33 mamíferos de tierra pueden encontrarse allí, además de una rica fauna acuática compuesta, entre otras especies, por tortugas gigantes, ballenas jorobadas y delfines.

Para una experiencia cultural extraordinaria, el Museo Regional de Arqueología Altos de Chavón tiene una colección de más de 3.000 objetos que siguen la evolución de las culturas indígenas desde la era precerámica hasta la era de los indios taínos, la civilización predominante de la isla durante la llegada de los conquistadores españoles.

Delectable Dining & Nightlife

The aforementioned disparate cultural influences led to a cornucopia of culinary specialties that vary from region to region, with cuisine ranging from native Antillean and hearty Creole dishes to simple Central and South American-style fare. Rice, fish and other seafood seasoned with coconut and light spices are the most common staples of the DR diet, but daring palates are encouraged to try traditional favorites such as *sancocho*, a hearty stew containing plantains, yuca and seven different types of meat (including goat). Try a locally brewed Presidente beer to wash it down. To burn off those calories, head to one of the flashy nightspots that dot the country's north and south central coasts, where dance floors are crowded with lively Dominicans eager to help visitors learn the steps to local dance forms such as merengue and bachata.

RESTAURANTES Y VIDA NOCTURNA

El mencionado crisol cultural lleva a una cornucopia de especialidades culinarias que varía de una región a otra, abarcando desde platos tradicionales antillanos y robustas recetas criollas hasta los más sencillos platillos típicos de Centroamérica y América del Sur. El arroz, el pescado y mariscos adobados con coco y especias ligeras son los estandartes más comunes de la dieta dominicana, pero los paladares más aventureros pueden apreciar platos tradicionales favoritos como el sancocho, que contiene plátanos, yuca y siete tipos distintos de carne (entre ellas carne de chivo). Se recomienda comerlo con una cerveza Presidente, que se produce en el país. Para quemar esa calorías, nada mejor que enfilar hacia cualquiera de los muchos sitios nocturnos que abundan en las costas norte y central-sur, donde las discotecas y los salones de baile están llenos de lugareños dispuestos a ayudar a que los visitantes aprendan a bailar ritmos nacionales como el merengue y la bachata.

Shopping

If the heat of the DR beaches' midday sun sends you scrambling for shade, souvenir shoppers can find plenty of treasures worth hunting for. Art collectors will find vivid paintings of beach scenes, mountain views and the Taíno petroglyphs found in the surrounding region's caves, as well as the elaborate papier-mâché masks worn by Dominicans during festive celebrations such as Carnival. Jewelry lovers will want to track items made with Dominican amber (which is 90 percent more transparent than other varieties and comes in colors ranging from deep red to smoky green and blue) or Larimar, an opaque blue gem resulting from ancient volcanic activity. Cigars, rum and the healing concoction/aphrodisiac known as Mamajuana also make popular gifts.

DE COMPRAS

Si el sol de las playas dominicanas lo hace añorar una sombra, los compradores de souvenirs pueden encontrar montones de tesoros que vale la pena buscar. Los coleccionistas de arte encontrarán vívidas pinturas de escenas de playas, vistas de montañas y los petroglifos taínos hallados en las regiones que rodean las cuevas de la región, así como las elaboradas máscaras hechas de papier mâché que se usan en la República Dominicana durante los días festivos del carnaval. Los amantes de las joyas, por su parte, querrán comprar los artículos hechos con ámbar de República Dominicana (que es un 90% más transparente que otras variedades, y que presenta colores que van desde el rojo fuerte hasta el verde quemado) o Larimar, una gema azul opaco resultante de la actividad volcánica. Además, habanos, ron y la bebida/afrodisíaco conocida como mamajuana son también compras muy populares.



The DR is a haven for water-sports enthusiasts.

La República Dominicana es un verdadero refugio para los deportes acuáticos.

Beaches & Sports

With more than 800 miles of diverse ecological coastline environments, the DR is a haven for enthusiasts of water sports ranging from boating and windsurfing to snorkeling and scuba diving, and plays host to several international billfish tournaments every year. The nation is a wellspring of baseball talent, producing major league legends such as Pedro Martínez, Manny Ramírez and Sammy Sosa. And world-class courses designed by legends such as Pete Dye, P.B. Dye, Jack Nicklaus, Arnold Palmer, Gary Player, Tom Fazio and Nick Faldo have attracted golf lovers including former U.S. Presidents Bill Clinton and George H.W. Bush.

PLAYAS Y DEPORTES

Con más de 1.287 kilómetros de costa ecológicamente diversa, la República Dominicana es un verdadero refugio para entusiastas de los deportes acuáticos, desde el velerismo y el windsurfing hasta el buceo con esnórquel y con tanque, al tiempo que todos los años es la sede de varios torneos internacionales de pesca. El país es también una cantera inagotable de talento beisbolero, que ha producido superestrellas de las Grandes Ligas como Pedro Martínez, Manny Ramírez y Sammy Sosa. Por otra parte, campos de golf diseñados por leyendas como Pete Dye, P.B. Dye, Jack Nicklaus, Arnold Palmer, Gary Player, Tom Fazio y Nick Faldo han atraído a amantes del golf de todo el mundo, entre los que se encuentran los ex presidentes norteamericanos Bill Clinton y George H.W. Bush.